

Article 6

Conference Agreements

All conference agreements, pooling, berthing and sailing rights agreements and amendments or other documents directly related to, and which affect, such agreements shall be made available on request to the appropriate authorities of the countries whose trade is served by the conference and of the countries whose shipping lines are members of the conference.

*Chapter III***Relations with Shippers**

Article 7

Loyalty Arrangements

1. The shipping lines members of a conference are entitled to institute and maintain loyalty arrangements with shippers, the form and terms of which are matters for consultation between the conference and shippers' organizations or representatives of shippers. These loyalty arrangements shall provide safeguards making explicit the rights of shippers and conference members. These arrangements shall be based on the contract system or any other system which is also lawful.

2. Whatever loyalty arrangements are made, the freight rate applicable to loyal shippers shall be determined within a fixed range of percentages of the freight rate applicable to other shippers. Where a change in the differential causes an increase in the rates charged to shippers, the change can be implemented only after 150 days' notice to those shippers or according to regional practice and/or agreement. Disputes in connexion with a change of the differential shall be settled as provided in the loyalty agreement.

3. The terms of loyalty arrangements shall provide safeguards making explicit the rights and obligations of shippers and of shipping lines members of the conference in accordance with the following provisions, *inter alia*:

(a) The shipper shall be bound in respect of cargo whose shipment is controlled by him or his affiliated or subsidiary company or his forwarding agent in accordance with

Artikel 6

Konferenceaftaler

Alle konferenceaftaler, pool-aftaler og aftaler om havneanløb og besejlingsrettigheder, samt tillæg til eller andre dokumenter der direkte angår og berører sådanne aftaler, skal på begæring stilles til rådighed for de kompetente myndigheder i de lande, hvis handel betjenes af konferencen, og i de lande, hvis linier er medlemmer af konferencen.

*Kapitel III***Forholdet til afskiberne**

Artikel 7

Loyalitetsordninger

1. En konferencens medlemslinier har ret til at indføre og opretholde loyalitetsordninger med afskibere. Ordningernes form og indhold skal gøres til genstand for konsultationer mellem konferencen og afskibernes organisationer eller repræsentanter. Sådanne oplysninger skal indeholde bestemmelser, der sikrer en udtrykkelig angivelse af afskibernes og konferencemedlemmernes rettigheder. Ordningerne skal baseres på kontraktssystemet eller et hvilket som helst andet lovligt system.

2. Uanset hvilken form for loyalitetsordninger der etableres, skal fragtraten for loyale afskibere fastsættes efter en fastlagt skala som en procentdel af den fragtrate, der gælder for andre afskibere. Når en ændring i rabatprocenter medfører, at den fragtrate, der forlanges af afskiberne, bliver forhøjet, kan en sådan ændring først gennemføres efter et varsel på 150 dage til de pågældende afskibere eller i henhold til regional sædvane og/eller aftale. Tvister, som opstår i forbindelse med ændringer af forskellen i rater skal afgøres i henhold til loyalitetsaftalens bestemmelser.

3. Loyalitetsordningerne skal indeholde bestemmelser, der sikrer en udtrykkelig angivelse af afskibernes og konferencemedlemmernes rettigheder og forpligtelser, bl. a. følgende:

a. afskiberen er bundet med hensyn til ladning, hvis transport kontrolleres af ham selv, et tilknyttet selskab eller et datterselskab, eller af hans speditør i henhold til den